

Song of Songs / שיר השירים - According to 4Q106 Canticles^a (4QCant^a) - Verse Order

Chapter 3

- ³ [מצאוני] [השמרים] [הסבבים] [בעיר] [את] [שאה] [בה] [נפ] [שי] [ראיתם]:
- ⁴ [כמעט] [שעברתי] [מה] [ם] [עד] [שמצ] [אתי] [את] [שאהבה] [נפשי] [אהזתי] [ול] [א] [ארפנו] [עד] [ש] [הביאתי] [אל] [בית] [אמי] [ואל] [חדר] [הורתי] [הורתי]:
- ⁵ [השבעתי] [א] [תכם] [בנות] [ירושלם] [בצבאות] [או] [באילות] [השדה] [אם] [תעירו] [ואם] [תעוררו] [את] [האהבה] [עד] [שתחפץ]:
- ⁷ [הנה] [מטתו] [שלשלמה] [ששים] [גבורים] [סביב] [לה] [מ] [גבורי] [ישראל]:
- ⁸ [כלם] [אחזי] [חרב] [מ] [למד] [י] [מלחמה] [איש] [חר] [בו] [על] [ירכו] [מפחד] [בלילות]:
- ⁹ [אפריון] [ע] [שה] [לו] [המלך] [שלמה] [מעצ] [י] [הלבנון]:
- ¹⁰ [עמודיו] [ע] [ש] [ה] [כסף] [רפידתו] [ז] [הב] [מרכבו] [א] [רגמן] [תו] [כ] [ו] [רצוף] [אהבה] [מבנות] [ירושלם]:
- ¹¹ [צאינה] [וראינה] [בנ] [ות] [ירושלם] [במלך] [שלמה] [בעטרה] [שעטרה] [לו] [אמו] [ביום] [חתנ] [תו] [ביום] [שמחת] [לבו]:

Chapter 4

- ¹ [הנך] [יפה] [רעיתי] [הנך] [יפ] [ה] [עיניך] [יונים] [מ] [בעד] [לצמתך] [כעדר] [העזים] [שערך] [שגלש] [ות] [מהר] [גלעד]:
- ² [כעדר] [הקצובות] [שניך] [עלו] [מן] [הרחצה] [שכלם] [מת] [אימות] [ושכלה] [אינה] [בהם]:
- ³ [כחוט] [ה] [שני] [שפתתיך] [ומדברייך] [נאוה] [כפלה] [הרמון] [מזקנתך] [מבעד] [לצמ] [ת] [ך]:

4 [כמגדל] [דויד] [צוארך] [בנוי] [לתלפיות] אלף המגן תלוי בו כל שלטי הגבורים:
5 [שני] [שדיך] [כשני] [עפרים] [תאומי] [צביה] רעים בשושנים:
6 עד שיפוח [היום] [ונסו] [הצללים] [אלך] [לי] [אל] [הר] [המו] ר אל גבעת הלבונה:
7 כל [ך] [יפה] [רעיתי] [ומום] [אין] [בך]:

[This manuscript completely omits Song of Songs 4:8-6:10]

Chapter 6

11 [אל] [גנת] [אגוז] [ירדתי] [לראות] [באבי] [הנחל] [לראות] [אם] פרחה [הגפן] [הנצו] [הרמנים]:
12 [לא] [ידעתי] [נפשי] [שמתני] מרכ[בות] [עמי] [נדיב]:

Chapter 7

1 [שובי] [שובי] [השולמית] [ונחזה] [בך] מה תח[זו] [בשולמית] [כמחלת] [המחנים]:
2 [מה] [יפו] [פעמיד] בנ[ע]לים [בת] [נדיב] [חמוקי] [ירכיך] [כמו] [חלאים] מע[שה] [ידי] [אמן]:
3 [שררך] [אגן] [הסהר] [אל] [יחסר] המזג ב[טנך] [ערמת] [חטים] [סוגה] [בשושנים]:
4 [שני] [שדיך] כשני [עפרים] [תאמי] [צביה]:
5 [צוארך] [כמגדל] [השן] עיניך ברכות בחש[בון] [על] [שער] [בת] [רבים] [אפך] [כמגדל] הלבנון צפה
פני דמש[ק]:
6 [ראשך] [עליך] [ככרמל] [ודלת] ראשך כארגמן [מ]לך אס[ור] [ברהטים]:
7 [מה] [יפית] מה נעמת א[הבה] [בתענוגים]:

Column 1: Fragment 1

[הסבבים בעיר את שאה] בה נפ[שי ראיתם ⁴ כמעט]	9
[שעברתי] מה[ם עד] שמצ[אתי את שאהבה נפשי]	10
[אחזתיו ול] א ארפנו עד ש[הביאתיו אל בית אמי ואל]	11
[חדר הורתי הורתי ⁵ השבעתי א] תכם בנות [ירושלם]	12

Column 2: Fragment 2 Column 1, Fragments 3 - 5

[הנה מטתו שלשלמה ששים גבורים סביב לה מ] גבורי ישראל	1
[כלם אחזי חרב מ] למד[י מלחמה איש חר] בו על ירכו מפחד בלילות	2
[אפריון ע] שה לו המלך [שלמה] מעצ[י הלבנון] ¹⁰ עמודיו ע[ש] ה כסף	3
[רפידתו ז] הב מרכבו א[רגמן תו] כ[ו] רצוף [אהבה] מבנות ירושלם	4
[¹¹ צאינה וראינה בנ] ות ירושלם במלך שלמה בעטרה	5
[שעטרה לו אמו ביום חתנ] תו ביום שמחת לבו	6
[7
[הנך יפה רעיתי הנך יפ] ה עיניך יונים [מ] בעד לצמתך כעדר	8
[העזים שערך שגלש] ות מהר גלעד ² כעדר הקצובות שניך עלו	9

[מן הרחצה שכלם מת]אימות ושכלה אינה בהם ³ כחוט [ה]שני	10
[שפתתיך ומדברייך נאוה] כפלה הרמון מזקנתך מבעד לצמ[ת]ך	11
[כמגדל דויד צוארך בנוי לתלפיות] אלף המגן תלוי בו כל שלטי הגבורים	12
[שני שדיך כשני עפרים תאומי צביה] רעים בשושנים ⁶ עד שיפוח	13
[היום ונסו הצללים אלך לי אל הר המו]ר אל גבעת הלבונה	14

Column 3: Fragment 2 Column 2

[כל ^{4:7} ך יפה רעיתי ומום אין בך	1
[This manuscript completely omits Song of Songs 4:8-6:10]	2
[אל גנת אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות אם] ^{6:11}	3
פרחה [הגפן הנצו הרמנים ¹² לא ידעתי נפשי שמתני]	4
מרכ[בות עמי נדיב ^{7:1} שובי שובי השולמית ונחזה בך]	5
מה תח[זו בשולמית כמחלת המחנים ² מה יפו פעמיך]	6
בנ[ע]לים [בת נדיב חמוקי ירכיך כמו חלאים]	7
מע[שה ידי אמן ³ שררך אגן הסהר אל יחסר]	8
המזג ב[טנך ערמת חטים סוגה בשושנים ⁴ שני]	9
שדיך כשני [עפרים תאמי צביה ⁵ צוארך כמגדל השן]	10
עיניך ברכות בחש[בון על שער בת רבים אפך כמגדל]	11
הלבנון צפה פני דמש[ק ⁶ ראשך עליך ככרמל ודלת]	12

ראשך כארגמן [מ]לך אס[ור ברהטים⁷ מה יפית] 13

מה נעמת א[הבה בתענוגים⁸ זאת קומתך דמתה] 14

Hebrew Comparison of the Text of Song of Songs – Masoretic against 4Q106 Canticles^a (4QCant^a)

Chapter 3

3

Masoretic	מְצֹאוֹנֵי הַשְּׁמָרִים הַסֹּבְבִים בְּעִיר אֶת שְׂאֵהָבָה נִפְשֵׁי רְאִיתָם
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[מצאוני השמרים הסבבים בעיר את שאה] בה נפ [שי ראיתם]
Highlighted Diff.	None Extant
	4
Masoretic	כְּמַעַט שְׁעַבְרָתִי מִקֶּדֶם עַד שְׁמִצָּאתִי אֶת שְׂאֵהָבָה נִפְשֵׁי אַחְזֹתִיו וְלֹא אֲרָפְנוּ עַד-שֶׁהֵבִיאתִיו אֶל-בֵּית אִמִּי וְאֶל-חֹדֶר הַוָּרְתִי
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[כמעט שעברתי] מה [ם עד] שמצ [אתי את שאהבה נפשי אחזתיו ול] א ארפנו עד ש [הביאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי הורתי]
Highlighted Diff.	None Extant

Masoretic	<p style="text-align: right;">5</p> <p>הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצַבָּאוֹת אֹ אוּ בְּאֵילוֹת הַשָּׁדָה אִם-תִּעְרֹו וְאִם-תִּעְוְרוּ אֶת-הָאֱהָבָה עַד שְׁתַּחֲפֹץ</p>
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	<p>[השבעתי א]תכם בנות [ירושלם בצבאות או באילות השדה אם תעירו] [ואם תעוררו את האהבה עד שתחפץ]</p>
Highlighted Diff.	None Extant
Masoretic	<p style="text-align: right;">7</p> <p>הִנֵּה מִטְתּוֹ נְשָׁלְמָה נְשִׁים גְּבָרִים סָבִיב לָהּ מִגְּבָרֵי יִשְׂרָאֵל</p>
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	<p>[הנה מטתו שלשלמה נשים גבורים סביב לה מ]גבורי ישראל</p>
Highlighted Diff.	None Extant
Masoretic	<p style="text-align: right;">8</p> <p>כָּלֵם אַחְזֵי חֶרֶב מְלַמְדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חֶרְבוֹ עַל-יְרֻכּוֹ מִפְּחַד בְּלִילוֹת</p>
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	<p>[כלם אחזי חרב מ]למד [י מלחמה איש חר]בו על ירכו מפחד בלילות</p>
Highlighted Diff.	None Extant
Masoretic	<p style="text-align: right;">9</p> <p>אֶפְרַיִן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִעֲצֵי הַלְּבָנוֹן</p>
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	<p>[אפריון ע]שה לו המלך [שלמה] מעצ [י הלבנון]</p>
Highlighted Diff.	None Extant

10

Masoretic	עֲמוּדָיו עָשָׂה כֹּסֶף רְפִידָתוֹ זָהָב מְרַכְּבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רְצוּף אֶהְיֶה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	עֲמוּדָיו ע[ש]ה כספ [רפידתו ז]הב מרכבו א[רגמן תו]כ[ו] רצוף [אהבה] מבנות ירושלם
Highlighted Diff.	None Extant

11

Masoretic	צֵאִינָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֵטְרָה שְׁעֵטְרָה-לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֵחַת לְבָבוֹ
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[צאינה וראינה בנ]ות ירושלם במלך שלמה בעטרה [שעטרה לו אמו ביום חתנ]תו ביום שמחת לבו
Highlighted Diff.	צאינה וראינה בנות *ירושלם* במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו ו-ביום שמחת לבו

Masoretic	הִנֵּה יָפָה רַעֲיִתִי הִנֵּה יָפָה עֵינֶיהָ יוֹנִים מִבְּעַד לְצַמְתָּהּ שְׁעָרָהּ כְּעֶדְר הָעֲזִים שְׂגֵלְשׁוּ מִהֵר גִּלְעָד
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[הנך יפה רעיתי הנך יפ] ה עיניך יונים [מ] בעד לצמתך כעדר [העזים שערך] [שגלש] ות מהר גלעד
Highlighted Diff.	הנך יפה רעיתי הנך יפה עיניך יונים מבעד לצמתך ^שערך^ כעדר העזים ^שערך^ שגלשו+ת+ מהר גלעד

Masoretic	שְׁנֵיךְ כְּעֶדְר הַקְּצוּבוֹת שְׁעָלוּ מִן־הַרְחֵצָה שְׂכָלָם מִתְּאִימוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	כעדר הקצובות שניך עלו [מן הרחצה שכלם מת] אימות ושכלה אינה בהם
Highlighted Diff.	-שניך- כעדר הקצובות ש+ניך+ עלו מן הרחצה שכלם מתאימות ושכלה אי*נ*ה+ בהם

3

Masoretic	כְּחוֹט הַשָּׁנִי שִׁפְתֵיךָ וּמִדְבָרֶיךָ נִאֲוָה כְּפִלַח הָרִמּוֹן רִקְתָּךְ מִבְּעַד לְצַמְתָּךְ
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	כְּחוֹט [ה]שְׁנִי [שִׁפְתֵיךָ וּמִדְבָרֶיךָ נִאֲוָה] כְּפִלַח הָרִמּוֹן מִזְקַנְתְּךָ מִבְּעַד לְצַמְ[ת]ךָ
Highlighted Diff.	None Extant

4

Masoretic	כְּמַגְדַּל דָּוִד צִוְאָרְךָ בְּנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמַּגֵּן תְּלוּי עֲלָיו כָּל שְׁלֵטֵי הַגְּבוּרִים
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[כְּמַגְדַּל דָּוִד צִוְאָרְךָ בְּנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת] אֶלֶף הַמַּגֵּן תְּלוּי בּו כָּל שְׁלֵטֵי הַגְּבוּרִים
Highlighted Diff.	כְּמַגְדַּל דָּוִד צִוְאָרְךָ בְּנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמַּגֵּן תְּלוּי *בו* כָּל שְׁלֵטֵי הַגְּבוּרִים

5

Masoretic	שְׁנֵי שְׂדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֵפְרַיִם תְּאוּמֵי צְבָיָה הָרוּעִים בְּשׁוֹשְׁנֵים
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[שְׁנֵי שְׂדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֵפְרַיִם תְּאוּמֵי צְבָיָה] רְעִים בְּשׁוֹשְׁנִים
Highlighted Diff.	שְׁנֵי שְׂדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֵפְרַיִם תְּאוּמֵי צְבָיָה -ה-ר-ו-עִים בְּשׁוֹשְׁנִים

6

Masoretic	עַד שִׁיפּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֵלֶיךָ לִי אֶל־הָרַחֵם הַמּוֹר וְאֶל־גְּבַעַת הַלְּבוֹנָה
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	עַד שִׁיפּוּחַ [הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֵלֶיךָ לִי אֶל הַר הַמּוֹ] ר אֶל גְּבַעַת הַלְּבוֹנָה
Highlighted Diff.	עַד שִׁיפּוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֵלֶיךָ לִי אֶל הַר הַמּוֹר -ו-אֶל גְּבַעַת הַלְּבוֹנָה

Masoretic	בְּלֶךְדְּ יִפְהַ רְעִיתִי וּמִיּוֹם אֵין בְּךְ
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	כל [ך יפה רעיתי ומום אין בך]
Highlighted Diff.	None Extant

[This manuscript completely omits Song of Songs 4:8-6:10]

Chapter 6

Masoretic	אֶל־גִּנַּת אֶגְוֹז יִרְדְּתִי לְרֵאוֹת בְּאֲבִי הַנַּחַל לְרֵאוֹת הַפְּרָחִה הַגֶּפֶן הַנְּצוֹ הַרְמְנִים
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[אל גנת אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות אם] פרחה [הגפן הנצו הרמנים]
Highlighted Diff.	אל גנת אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות ^{א*} ^{א*} ^{א*} פרחה הגפן הנצו הרמנים

Masoretic	לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שְׁמַתְנִי מִרְכָּבוֹת עַמֵּי־נָדִיב
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[לא ידעתי נפשי שמתני] מרכ [בות עמי נדיב]
Highlighted Diff.	None Extant

1

Masoretic	שׁוּבִי שׁוּבִי הַשׁוּלְמִית שׁוּבִי וְנַחֲזֶה-בָּךְ מִהַתְּחִלָּה בְּשׁוּלְמִית כְּמַחֲלַת הַמַּחֲנִים
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[שובי שובי השולמית ונחזה בך] מה תח[זו בשולמית כמחלת המחנים]
Highlighted Diff.	None Extant

2

Masoretic	מִה־יָפּוּ פְעָמֶיךָ בְּנִעְלָיִם בַּת־נְדִיב חֲמוּקֵי יִרְכִיזָה כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָמֶן
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[מה יפו פעמיך] בנ[ע]לים [בת נדיב חמוקי ירכיז כמו חלאים] מע[שה ידי אמן]
Highlighted Diff.	None Extant

3

Masoretic	שָׂרְרָךְ אֲגֵן הַסֹּהַר אֶל־יְחֹסֶר הַמְּזֹג בְּטִנְיָךְ עֶרְמַת חֲטִיִּם סוּגָה בְּשׁוֹשְׁנִים
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[שררך אגן הסהר אל יחסר] המזג ב[טנך ערמת חטים סוגה בשושנים]
Highlighted Diff.	None Extant

4

Masoretic	שְׁנֵי שְׂדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֲמִי צְבִיָּה
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[שני] שדיך כשני [עפרים תאמי צביה]
Highlighted Diff.	None Extant

5

Masoretic	צוֹאֲרֵךְ כְּמַגְדֵּל הַשֵּׁן עֵינִיךָ בְּרִכּוֹת בְּחֻשְׁבוֹן עַל־שֵׁעַר בַּת־רַבִּים אַפֶּךָ כְּמַגְדֵּל הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פָּנֵי דְמָשֶׁק
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[צוארך כמגדל השן] עיניך ברכות בחש[בון על שער בת רבים אפך כמגדל] הלבנון צפה פני דמש[ק]
Highlighted Diff.	צוארך כמגדל השן עיניך ברכות בחשבון על שער בת רבים אפך כמגדל הלבנון צ-ו-פה פני דמשק

6

Masoretic	רֹאשׁוֹ עָלֶיךָ כְּכַרְמֵל וְדִלְתָה רֹאשׁוֹ כְּאַרְגָּמָן מְלֹךְ אֶסּוּר בְּרֵהֲטִים
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[ראשך עליך ככרמל ודלת] ראשך כארגמן [מ]לך אס[ור ברהטים]
Highlighted Diff.	None Extant

7

Masoretic	מַה־יִפִּיתִי וּמַה־נִּעְמַתִּי אֶהְבֶּה בְּתַעֲנוּגִים
4Q106 Canticles ^a (4QCant ^a)	[מה יפית] מה נעמת א[הבה בתענוגים]
Highlighted Diff.	מה יפית -ו-מה נעמת אהבה בתענוגים